

1. BEM-VINDO

1. WELCOME

É com satisfação que o recebemos no Hotel Salles e esperamos que a sua estadia seja agradável e confortável.

We are pleased to welcome you to Hotel Salles and hope you enjoy a pleasant and comfortable stay.

Este Diretório disponibiliza informação sobre serviços, instalações, regras de funcionamento, segurança e recursos úteis do hotel, bem como sobre a Praia da Vitória e a ilha Terceira.

This Directory provides information about hotel services, facilities, operating rules, safety procedures and useful resources, as well as Praia da Vitória and Terceira Island.

Para qualquer esclarecimento ou necessidade adicional, a Receção encontra-se disponível para o ajudar.

For any assistance or additional information, our Reception team will be pleased to assist you.

Uma versão digital deste Diretório está disponível mediante solicitação na Receção e poderá ser enviada por correio eletrónico após o check-in.

A digital version of this Directory is available on request at Reception and may be sent by email after check-in.

2. INFORMAÇÃO ESSENCIAL

2. ESSENTIAL INFORMATION

Português	English
Receção — 08h00–24h00	Reception — 08:00–24:00
Check-in — 14h00–24h00	Check-in — 14:00–24:00
Check-out — até às 12h00	Check-out — until 12:00
Pequeno-almoço — 08h00–10h00	Breakfast — 08:00–10:00
Emergências — 112	Emergency — 112
Wi-Fi — credenciais na Receção	Wi-Fi — credentials at Reception
Lavandaria — serviço disponível	Laundry service available
Livro de Reclamações — disponível na Receção	Complaints Book — available at Reception

A — ACESSIBILIDADE, ADAPTADORES E ANIMAIS / ACCESSIBILITY, ADAPTERS AND PETS

O hotel dispõe de elevador. Para informações sobre acessibilidade, contacte a Recepção.

The hotel has a lift. For accessibility information, please contact Reception.

Adaptadores de tomadas poderão ser disponibilizados mediante solicitação, sujeitos à disponibilidade.

Power adapters may be available on request, subject to availability.

São admitidos cães-guia. A admissão excecional de outros animais está sujeita a autorização prévia da Gerência e a pedido com antecedência mínima de 15 dias.

Guide dogs are accepted. Exceptional admission of other animals is subject to prior Management approval and a request made at least 15 days before the stay.

B — BAGAGEM, BERÇOS E BIBLIOTECA / LUGGAGE, COTS AND LIBRARY

É disponibilizado depósito de bagagem. Berços poderão ser disponibilizados mediante solicitação, sujeitos à disponibilidade. A sala de estar dispõe de uma pequena biblioteca.

Luggage storage is available. Cots may be provided on request, subject to availability. The lounge has a small library.

C — CRIANÇAS E CHECK-IN/CHECK-OUT / CHILDREN AND CHECK-IN/CHECK-OUT

As crianças deverão permanecer acompanhadas pelos pais ou responsáveis. Não é aconselhado o acesso às varandas a menores de 16 anos. O hotel poderá facilitar contactos de babysitting, mediante solicitação.

Children must remain accompanied by their parents or guardians. Access to balconies is not recommended for children under 16. The hotel may provide babysitting contacts on request.

Check-in: 14h00–24h00. Check-out: até às 12h00.

Check-in: 14:00–24:00. Check-out: until 12:00.

D — DESPERTAR E DEPÓSITO DE VALORES / WAKE-UP CALL AND VALUABLES

Serviço de despertar mediante solicitação na Recepção.

Wake-up call service is available on request at Reception.

Os quartos 424 e 425 dispõem de cofre. Nos restantes quartos, poderá solicitar à Recepção a guarda de valores, mediante o preenchimento do formulário próprio.

Rooms 424 and 425 have a safe. In other rooms, valuables may be deposited with Reception using the appropriate form.

E — EMERGÊNCIAS E ESTACIONAMENTO / EMERGENCIES AND PARKING

Em caso de emergência, contacte o 112.

In an emergency, call 112.

Existem lugares de estacionamento público nas proximidades, podendo estar sujeitos a pagamento e/ou limitação temporal. Existe um lugar reservado junto ao hotel para utilização relacionada com o serviço hoteleiro, sujeito às condições aplicáveis.

Public parking is available nearby and may be subject to payment and/or time limits. A reserved space is available next to the hotel for hotel-related use, subject to applicable conditions.

F — FARMÁCIAS, FERRO E FUMAR / PHARMACIES, IRON AND SMOKING

Para saber qual a farmácia de serviço, contacte a Receção. Consulte também a secção Farmácias.

To find out which pharmacy is on duty, contact Reception. See also the Pharmacies section.

Ferro e tábua de engomar disponíveis mediante solicitação.

Iron and ironing board available on request.

É expressamente proibido fumar no interior do Hotel Salles, incluindo quartos e restantes áreas interiores, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, alínea p), da Lei n.º 37/2007, de 14 de agosto, na sua redação atual.

Smoking is strictly prohibited inside Hotel Salles, including guest rooms and all other indoor areas, pursuant to Article 4(1)(p) of Law No. 37/2007 of 14 August, as currently in force.

G — GASTRONOMIA, INFORMAÇÃO TURÍSTICA E MINI-FRIGORÍFICOS / DINING, TOURIST INFORMATION AND MINI-FRIDGES

O Hotel Salles não dispõe de restaurante. A Receção poderá facultar informação sobre restaurantes existentes no concelho da Praia da Vitória.

Hotel Salles does not have a restaurant. Reception can provide information about restaurants in the municipality of Praia da Vitória.

A Receção poderá facultar contactos de empresas de animação turística e atividades, incluindo atividades náuticas, biking, trekking, natureza e outras.

Reception can provide contacts for tourist-animation companies and activities, including water activities, biking, trekking, nature activities and others.

Existem mini-frigoríficos nos quartos 210 e 319. Mediante solicitação, poderá ser disponibilizado um mini-frigorífico noutra quarto, sujeito ao stock existente.

Mini-fridges are available in rooms 210 and 319. A mini-fridge may be provided in another room on request, subject to available stock.

H — HIGIENE E LIMPEZA / HOUSEKEEPING

A limpeza dos quartos é efetuada diariamente. As toalhas são substituídas diariamente. Coloque na banheira as toalhas que pretende que sejam substituídas.

Rooms are cleaned daily. Towels are changed daily. Place towels in the bathtub when you would like them replaced.

A roupa de cama é substituída normalmente a cada cinco dias, ou mediante solicitação do hóspede.

Bed linen is normally changed every five days, or upon guest request.

I — INFORMAÇÃO E INTERNET / INFORMATION AND INTERNET

A Recepção presta informações sobre serviços, transportes, restauração, atividades e locais de interesse.

Reception provides information about services, transport, dining, activities and places of interest.

O hotel disponibiliza Wi-Fi gratuito. As credenciais deverão ser solicitadas na Recepção.

Free Wi-Fi is available. Please request the credentials at Reception.

J — JOGOS E JORNAIS / GAMES AND NEWSPAPERS

A sala de estar disponibiliza jogos de damas e cartas.

The lounge provides draughts/checkers and playing cards.

O Hotel Salles disponibiliza jornais diários em papel para consulta dos hóspedes.

Hotel Salles provides daily printed newspapers for guests to read.

K — SEM ENTRADAS APLICÁVEIS / NO APPLICABLE ENTRIES

L — LAVANDARIA E OBJETOS PERDIDOS / LAUNDRY AND LOST PROPERTY

O pedido de lavandaria deverá ser efetuado através do formulário próprio disponível no quarto. A roupa deverá ser colocada nos sacos próprios. Prazo normal de entrega: 36 horas. Pedidos urgentes deverão ser solicitados na Recepção. A tabela de preços consta do formulário.

Laundry requests must be made using the form available in the room. Clothes should be placed in the provided bags. Normal delivery time: 36 hours. Urgent requests should be made at Reception. The price list is included on the form.

Os objetos encontrados são entregues e registados na Recepção. Em caso de desaparecimento de objeto, contacte a Recepção.

Items found are handed in and recorded at Reception. If you lose an item, please contact Reception.

M — MANUTENÇÃO E MAPAS / MAINTENANCE AND MAPS

Qualquer anomalia ou necessidade de manutenção deverá ser comunicada à Recepção.

Any fault or maintenance issue should be reported to Reception.

A Recepção disponibiliza, mediante solicitação, mapas e informação sobre a Praia da Vitória e a ilha Terceira.

Reception can provide maps and information about Praia da Vitória and Terceira Island on request.

N — NECESSIDADES ESPECIAIS E EMERGÊNCIA / SPECIAL NEEDS AND EMERGENCY

Necessidades específicas deverão, sempre que possível, ser comunicadas previamente à Recepção. Necessidades alimentares específicas deverão ser comunicadas no momento da reserva ou, no máximo, no check-in.

Specific needs should, whenever possible, be communicated to Reception in advance. Specific dietary requirements should be communicated when booking or, at the latest, at check-in.

Número Europeu de Emergência: 112.

European Emergency Number: 112.

O — OCORRÊNCIAS / INCIDENTS

Qualquer ocorrência que afete o conforto ou a segurança deverá ser comunicada à Receção.

Any incident affecting comfort or safety should be reported to Reception.

P — PAGAMENTOS, PEQUENO-ALMOÇO, PORTA PRINCIPAL E PRIMEIROS SOCORROS / PAYMENTS, BREAKFAST, MAIN ENTRANCE AND FIRST AID

São aceites Multibanco, Visa, Mastercard, MB WAY e transferência bancária. Para transferência bancária, solicite o IBAN na Receção.

We accept Multibanco, Visa, Mastercard, MB WAY and bank transfer. For bank transfer, please request the IBAN at Reception.

Pequeno-almoço: 08h00–10h00, na sala de pequenos-almoços.

Breakfast: 08:00–10:00, in the breakfast room.

Ao sair, utilize o puxador e liberte a porta para que feche automaticamente. Ao entrar, utilize a chave e o puxador; depois, liberte a porta para que feche automaticamente.

When leaving, use the handle and release the door so it closes automatically. When entering, use the key and handle, then release the door so it closes automatically.

Em caso de necessidade de primeiros socorros, contacte a Receção. Em emergência, ligue 112.

For first-aid assistance, contact Reception. In an emergency, call 112.

Q — QUARTOS E RECLAMAÇÕES / ROOMS AND COMPLAINTS

Todos os quartos dispõem de televisão e ar condicionado quente e frio.

All rooms have a television and hot-and-cold air conditioning.

O Livro de Reclamações encontra-se disponível na Receção. O Livro de Reclamações Eletrónico está disponível em www.livroreclamacoes.pt e através do website do hotel.

The Complaints Book is available at Reception. The Electronic Complaints Book is available at www.livroreclamacoes.pt and through the hotel's website.

R — RECEÇÃO, RESERVAS E ROUPA / RECEPTION, RESERVATIONS AND LINEN

Receção: 08h00–24h00. A Receção presta assistência aos hóspedes e informações sobre serviços e reservas.

Reception: 08:00–24:00. Reception assists guests and provides information about services and reservations.

Roupa de cama: mudança normal a cada cinco dias ou mediante solicitação. Roupa de banho: mudança diária.

Bed linen: normally changed every five days or on request. Towels: changed daily.

S — SALA DE ESTAR, SEGURANÇA E SAÍDAS DE EMERGÊNCIA / LOUNGE, SAFETY AND EMERGENCY EXITS

A sala de estar dispõe de biblioteca, jornais diários, jogos de damas e cartas e máquina automática de bebidas.

The lounge has a library, daily newspapers, draughts/checkers, playing cards and a vending machine.

Respeite sempre as instruções de segurança e a sinalização existente.

Always follow safety instructions and posted signs.

Em emergência, mantenha a calma e dirija-se à saída de emergência mais próxima, seguindo a sinalética e as instruções dos funcionários.

In an emergency, remain calm and proceed to the nearest emergency exit, following signs and staff instructions.

T — TELEFONE, TELEVISÃO, TÁXIS, TRANSPORTES, TURISMO E TRANSFERES / TELEPHONE, TV, TAXIS, TRANSPORT, TOURISM AND TRANSFERS

Os quartos dispõem de telefone e televisão.

Guest rooms have a telephone and television.

A Receção poderá facultar contactos de táxi e informações sobre transportes.

Reception can provide taxi contacts and transport information.

A Receção disponibiliza informação turística sobre a Praia da Vitória e a ilha Terceira.

Reception provides tourist information about Praia da Vitória and Terceira Island.

O Hotel Salles não dispõe de serviço próprio de transfer. Mediante solicitação, a Receção poderá facultar contactos de empresas externas. A contratação e prestação são da responsabilidade do prestador.

Hotel Salles does not provide its own transfer service. Reception may provide contacts for external providers on request. The service is contracted and provided by the external provider.

U — UTILIZAÇÃO DAS INSTALAÇÕES / USE OF FACILITIES

Utilize as instalações, equipamentos e serviços de forma adequada e responsável, respeitando as regras de funcionamento, segurança e convivência.

Please use the facilities, equipment and services appropriately and responsibly, respecting operating, safety and courtesy rules.

V — VISITANTES / VISITORS

São permitidas visitas. Os visitantes deverão ser identificados na Receção. Horário de visitas: 08h00–24h00. Não são permitidos visitantes durante a noite.

Visitors are allowed. Visitors must be identified at Reception. Visiting hours: 08:00–24:00. Overnight visitors are not permitted.

W — WI-FI / WI-FI

Consulte I — Informação e Internet.

See I — Information and Internet.

X — SEM ENTRADAS APLICÁVEIS / NO APPLICABLE ENTRIES

Y — SEM ENTRADAS APLICÁVEIS / NO APPLICABLE ENTRIES

Z — ZONAS INTERDITAS OU CONDICIONADAS / RESTRICTED AREAS

Os hóspedes deverão respeitar a sinalização de acesso a zonas interditas ou condicionadas sempre que estejam devidamente assinaladas.

Guests must respect signs indicating prohibited or restricted areas whenever they are duly marked.

4. CONTACTOS ÚTEIS

4. USEFUL CONTACTS

BOMBEIROS VOLUNTÁRIOS DA PRAIA DA VITÓRIA

Rua Comendador Francisco José Barcelos, 9760-434 Praia da Vitória

Tel.: 295 540 220

GPS: 38.731123, -27.066086

Rua Comendador Francisco José Barcelos, 9760-434 Praia da Vitória

Tel.: +351 295 540 220

GPS: 38.731123, -27.066086

CENTRO DE SAÚDE DA PRAIA DA VITÓRIA

Rua Cidade de Artesia, 9760 Praia da Vitória

Tel.: 295 545 000

GPS: 38.728979, -27.065302

Rua Cidade de Artesia, 9760 Praia da Vitória

Tel.: +351 295 545 000

GPS: 38.728979, -27.065302

HOSPITAL DE SANTO ESPÍRITO DA ILHA TERCEIRA

N1-1, 85 — Santa Luzia, Angra do Heroísmo

Tel.: 295 403 200 — 24 horas

GPS: 38.669013, -27.219799

N1-1, 85 — Santa Luzia, Angra do Heroísmo

Tel.: +351 295 403 200 — 24 hours

GPS: 38.669013, -27.219799

PSP — ESQUADRA DA PRAIA DA VITÓRIA

Largo Conde da Praia da Vitória, n.º 1 — 9760-438

Tel.: 295 105 580

Largo Conde da Praia da Vitória, No. 1 — 9760-438

Tel.: +351 295 105 580

PSP — SEGURANÇA AEROPORTUÁRIA DAS LAJES

Aeroporto das Lajes, n.º 1 — 9760-251

Tel.: 295 105 590

Lajes Airport, No. 1 — 9760-251

Tel.: +351 295 105 590

PSP — ESQUADRA DE BISCOITOS

Caminho do Concelho, n.º 56 — 9760-360

Tel.: 295 105 570

Caminho do Concelho, No. 56 — 9760-360

Tel.: +351 295 105 570

AEROGARE CIVIL DAS LAJES

9760-251 Lajes • Código TER • Tel.: 295 545 454

9760-251 Lajes • Code TER • Tel.: +351 295 545 454

SERVIÇO REGIONAL DE TURISMO

Piso 1 — Área Pública de Chegadas

Tel.: 295 513 140

Email: pt.ae.ter@azores.gov.pt

Level 1 — Public Arrivals Area

Tel.: +351 295 513 140

Email: pt.ae.ter@azores.gov.pt

GABINETE DO TURISMO — CMPV

Rua São Salvador, n.º 42 — 9760-541 Santa Cruz

Tel.: 295 540 206 • turismo@cmpv.pt

Seg.–Sex.: 09h00–17h00

Rua São Salvador, No. 42 — 9760-541 Santa Cruz

Tel.: +351 295 540 206 • turismo@cmpv.pt

Mon.–Fri.: 09:00–17:00

BIBLIOTECA MUNICIPAL DA PRAIA DA VITÓRIA

Rua Comendador José de Carvalho, n.º 29

Tel.: 295 542 119

GPS: 38.732181, -27.060017

Rua Comendador José de Carvalho, No. 29

Tel.: +351 295 542 119

GPS: 38.732181, -27.060017

BIBLIOTECA PÚBLICA E ARQUIVO REGIONAL LUÍS DA SILVA RIBEIRO

Rua do Morrão, 42 — 9700-054 Angra do Heroísmo

Tel.: 295 401 000

GPS: 38.655504, -27.215945

Rua do Morrão, 42 — 9700-054 Angra do Heroísmo

Tel.: +351 295 401 000

GPS: 38.655504, -27.215945

5. FARMÁCIAS — CONCELHO DA PRAIA DA VITÓRIA

5. PHARMACIES — MUNICIPALITY OF PRAIA DA VITÓRIA

Para saber qual a farmácia de serviço, contacte a Receção.

To find out which pharmacy is on duty, please contact Reception.

Farmácia / Pharmacy	Morada / Address	Telefone / Phone	GPS
Farmácia Silva	Largo Conde da Praia da Vitória, n.º 2	295 512 905	38.730606, -27.065387
Farmácia Cabral	Praça Francisco Ornelas da Câmara	295 512 814	38.731289, -27.060303
Farmácia da Santa Casa da Misericórdia	Av. Paço do Milhafre, n.º 17	295 540 290	38.728026, -27.064941
Farmácia Andrade	Rua Dr. Adriano Paím, 142-A, Lajes	295 517 343	38.763246, -27.098967
Posto Farmacêutico dos Biscoitos	Caminho do Concelho, Biscoitos	295 908 315	38.793478, -27.256708

6. INFORMAÇÃO TURÍSTICA

6. TOURIST INFORMATION

A Receção poderá prestar informações sobre a Praia da Vitória e a ilha Terceira, incluindo património, visitas, restauração, transportes e atividades turísticas.

Reception can provide information about Praia da Vitória and Terceira Island, including heritage, visits, dining, transport and tourist activities.

Casa Vitorino Nemésio e Quiosque de Informação Turística: segunda a sexta-feira, 08h30–12h00 / 13h00–16h30.

Casa Vitorino Nemésio and Tourist Information Kiosk: Monday to Friday, 08:30–12:00 / 13:00–16:30.

Igreja Matriz e Igreja da Misericórdia: segunda a sexta-feira, 09h00–16h00; sábados, 09h00–13h00.

Main Church and Misericórdia Church: Monday to Friday, 09:00–16:00; Saturdays, 09:00–13:00.

Núcleo Museológico da Base Aérea n.º 4: sextas-feiras, 09h30–13h30, com marcação obrigatória com antecedência mínima de 24 horas através de turismo@cmpv.pt ou 295 540 206.

Base Aérea No. 4 Museum Centre: Fridays, 09:30–13:30, by mandatory appointment at least 24 hours in advance via turismo@cmpv.pt or +351 295 540 206.

Turismo dos Açores: www.visitazores.com

Azores Tourism: www.visitazores.com

7. RECLAMAÇÕES E INFORMAÇÃO DIGITAL

7. COMPLAINTS AND DIGITAL INFORMATION

Livro de Reclamações físico: disponível na Receção.

Physical Complaints Book: available at Reception.

Livro de Reclamações Eletrónico: www.livroreclamacoes.pt/inicio/

Electronic Complaints Book: www.livroreclamacoes.pt/inicio/

Website do Hotel Salles: www.hotelsalles.com

Hotel Salles website: www.hotelsalles.com

Uma versão digital deste Diretório poderá ser solicitada na Receção e enviada por email.

A digital version of this Directory may be requested at Reception and sent by email.

8. SEGURANÇA

8. SAFETY

Respeite sempre a sinalização de segurança existente no hotel. Não aceda a zonas interditas ou condicionadas quando devidamente assinaladas.

Always follow the hotel's safety signs. Do not enter prohibited or restricted areas when duly marked.

Em caso de emergência, mantenha a calma, siga a sinalética de emergência e dirija-se à saída mais próxima indicada.

In an emergency, remain calm, follow emergency signage and proceed to the nearest indicated exit.

Em caso de emergência, contacte o 112.

In an emergency, call 112.

HOTEL SALLES

Praia da Vitória • Terceira • Açores

Obrigado pela sua preferência. / Thank you for choosing Hotel Salles.